

Session 2 de communications - 13h45

ATELIER 4 - Axe 3 - Enjeux didactiques : entrée dans l'écrit et compréhension-

Céline BEAUGRAND

Université de Lille, France

Laboratoire CNRS, UMR 8163 - STL - Savoirs Textes Langage

Enseigner la compréhension écrite aux adultes migrants peu ou non scolarisés : analyse des choix didactiques dans les manuels dits d'alphabétisation

Dans notre société scripturale, la construction des compétences littéraciques constitue un enjeu fondamental pour l'insertion des adultes migrants, en particulier ceux n'ayant pas ou peu été scolarisés dans leur pays d'origine. Depuis l'élaboration du référentiel A1.1 visant à définir un « tout premier niveau accessible à tous les apprenants, qu'ils soient scolarisés ou non » (Beacco et *al.*, 2006 p.3), les besoins d'apprentissage de ce public sont progressivement mieux appréhendés. Dans ce contexte, les éditeurs ont commencé à diffuser des manuels dits d'alphabétisation, spécifiquement conçus pour l'enseignement de l'écrit ; cette offre reste toutefois très limitée par rapport à l'offre pléthorique en FLE.

Dans cette communication nous proposons de présenter les résultats d'un projet de recherche en cours, intitulé AMAL (Analyse des Manuels d'ALphabétisation), qui se donne pour objectif de recenser et analyser les manuels se positionnant explicitement dans le champ de l'enseignement de la lecture-écriture à des adultes migrants. Notre corpus est constitué de 29 supports, regroupés en 19 ensembles pédagogiques et publiés en France depuis les années 2000. Il a été analysé à partir d'une grille organisée en 3 niveaux (macro, méso et micro) permettant d'étudier leur structuration globale, les choix didactiques des auteurs et les supports et activités qui composent les unités. Dans le cadre de cette communication, nous nous interrogerons plus particulièrement sur le traitement de l'enseignement explicite de la compréhension écrite (Bianco, 2015 ; Sosinski, 2020 ; Fayol, 2020). Nous verrons en quoi les choix opérés par les auteurs révèlent une tension entre les deux pôles de la transposition didactique externe que sont les savoirs savants et les savoirs à enseigner (Bento, 2014). Ces choix témoignent ainsi d'une vision restrictive des compétences littéraciques à construire qui ne permet pas de répondre à l'ensemble des besoins des apprenants concernés (Guernier et *al.*, 2017).

Bibliographie

Beacco J.-C., De Ferrari M., Lhote G., Tagliante C. (2006). *Niveau A1.1 pour le français (Publics adultes peu francophones, scolarisés, peu ou non scolarisés)*. Didier.

Bento M. (2014). Les auteurs de manuels : transpositeurs à l'interface entre savoirs savants et savoirs à enseigner. *Recherches et applications*, 55, 106-121.

Bianco M., (2015). *Du langage oral à la compréhension de l'écrit*. Presse universitaire de Grenoble.

Fayol M., (2020) (3e éd. mise à jour) [1ère édition : 2013]. *L'acquisition de l'écrit*. Presse universitaire de France.

Guernier M.-C., Lachaud M.-H., Sautot J.-P., (2017). Conceptions linguistiques et méthodes pédagogiques : quelle efficacité pour l'intégration des adultes migrants ? Dans Beacco J.-C., Krumm J., Little D., Thalgott P. (dir) *L'intégration linguistique des migrants. Les enseignements de la recherche* (p. 403-409). De Gruyter Mouton.

Sosinski M. (2020). Reading from a Psycholinguistic Perspective. In Kreeft Peyton J., Young-Scholten M. (eds). *Teaching Adult Immigrants with Limited Formal Education* (p.30-51). Multilingual Matters,

Tsun Yang CHUANG^{1,2}, Emmanuelle CANUT² & Morgane JOURDAIN¹

KU Leuven¹, Anvers, Belgique & Université de Lille², Lille, France

Language, education and society¹ & Savoirs, Textes, Langage²

« Vous avez compris ? Il faut entourer ! » L'impact des consignes et de la scolarité sur la compréhension des apprenants en FLI en Belgique francophone.

L'apprentissage des langues étrangères est particulièrement difficile pour les réfugiés et les migrants peu scolarisés, dont les progrès sont souvent plus lents (Kosyakova et al., 2022). Deux des raisons évoquées sont la difficulté à comprendre le contenu des cours de langue ainsi que les consignes, difficultés que ne rapportent pas les autres apprenants (Carroll, 2024 ; Ahmad Yar & Jourdain, 2018).

Dans cette optique, nous visons à examiner la mesure dans laquelle le niveau de scolarité affecte la compréhension des consignes en cours de FLI à travers l'analyse conversationnelle. Cette étude repose sur un corpus de 96 heures d'interactions dans 4 parcours de français langue d'intégration en Belgique, basés sur le parcours scolaire des apprenants (scolarisés <2 ans, scolarisés <6 ans, scolarisés >6 ans, universitaires). Les consignes ont été analysées selon le cadre de Markee (2015) qui distingue six éléments pouvant composer une consigne : (i) travail individuel ou en groupe, (ii) ressources nécessaires, (iii) tâches à accomplir, (iv) modalités de travail, (v) temps octroyé et (vi) justification des ressources requises. Les actions incarnées (« embodied actions ») des apprenants ont été utilisées pour interpréter les cas de (non-)compréhension des locuteurs lors de la réception des consignes. Nous avons ensuite déterminé quelles composantes manquantes étaient susceptibles d'engendrer de la non-compréhension chez les apprenants.

Nous montrerons que les apprenants peu scolarisés comprennent moins les consignes que les autres apprenants car ils disposent de moins de connaissances préalables sur les formats d'activités pour reconstruire les informations manquantes et nécessitent, en conséquence, des consignes plus explicites.

Bibliographie

Ahmad Yar, A. W., & Jourdain, M. (2018). L'enseignement des langues en Belgique: Une enquête auprès de différentes catégories de migrants. *Le Langage et l'Homme*, 53(2), 19–34.

Carroll, P. E. (2024). "My brain doesn't run": Language learning for refugee adults. *Human Organization*, 83(2), 194–204. <https://doi.org/10.1080/00187259.2024.2352738>

Kosyakova, Y., Kristen, C., & Spörlein, C. (2022). The dynamics of recent refugees' language acquisition: how do their pathways compare to those of other new immigrants?. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 48(5), 989-1012.

Markee, N. (2015). Giving and following pedagogical instructions in task-based instruction: An ethnomethodological perspective. *International perspectives on ELT classroom interaction*, 110-128.

Shanie GAUDET

Université Laval, Québec, Canada

Laboratoire de recherche sur les communautés de pratiques langagières (COPRAL)

Mise en place d'un programme de lecture extensive dans une classe d'alphabétisation

Au Québec, une proportion importante de personnes adultes immigrantes présente un faible niveau de scolarisation et doit apprendre simultanément à lire, à écrire et à communiquer dans une langue additionnelle (Lx). Ces personnes immigrantes en processus d'alphabétisation (PIPA) se trouvent dans une situation unique où elles développent pour la première fois des compétences en littératie, tout en devant s'insérer dans une société largement centrée sur l'écrit. Malgré l'importance de cette population, elle est sous-représentée dans la recherche (Andringa & Godfroid, 2020).

Une piste prometteuse pour l'enseignement de la lecture aux PIPA est la lecture extensive, définie comme une lecture libre et centrée sur le plaisir, permettant à l'apprenant d'être exposé à une grande quantité de texte. Des recherches ont montré son potentiel en Lx (Leather et Uden, 2021) et Rodrigo et al. (2014) qui ont instauré un tel programme auprès de personnes en processus d'alphabétisation (tant en langue maternelle qu'en Lx), ont montré que les personnes y ayant participé ont vu leur motivation en lecture augmenté et passaient plus de temps à lire que les personnes ayant reçu un enseignement explicite de la lecture.

Dans le cadre de cette communication, nous présenterons notre étude qualitative menée auprès de PIPA (n=5) inscrites dans un centre d'éducation des adultes de la ville de Québec participant à un programme de lecture extensive de huit semaines. Des entretiens semi-dirigés, des observations et des groupes de discussions ont permis de documenter leur appréciation du programme et les effets de ce dernier sur leur rapport à la lecture (Chartrand et Blaser, 2008), une composante du rapport à l'écrit qui englobe sentiments, valeurs, conceptions et pratiques liées à la lecture.

Cette recherche, inscrite dans l'axe 3 du colloque, contribue à documenter le potentiel didactique de la lecture extensive pour soutenir l'apprentissage de la lecture des PIPA.

Bibliographie

Andringa, S. et Godfroid, A. (2020). Sampling bias and the problem of generalizability in applied linguistics. *Annual Review of Applied Linguistics*, 40, 134-142. <https://doi.org/10.1017/S0267190520000033>

Chartrand, S. et Blaser, C. (2008). *Le rapport à l'écrit: un outil pour enseigner de l'école à l'université*. Presses universitaires de Namur.

Leather, S. et Uden, J. (2021). *Extensive Reading: The role of motivation*. Routledge.

Rodrigo, V., Greenberg, D. et Segal, D. (2014). Changes in Reading habits by low literate adults through extensive reading. *Reading in a Foreign Language*, 26(1), 73-91. <https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/server/api/core/bitstreams/d87117dc-6694-4751-997f-37348a57cb46/content>

ATELIER 5 - Axe 1 - Dimensions historiques de l'alphabétisation

Catherine STERCQ

Collectif d'Alphabétisation, Bruxelles, Belgique

L'alphabétisation, un champ diversifié, complexe et mouvant. Peut-on le délimiter sans l'appauvrir ?

De l'histoire de l'alphabétisation en Belgique francophone, que nous aborderons brièvement pour illustrer nos propos, un ancrage fort et très majoritaire dans le secteur associatif, principalement en lien avec l'accueil des migrants, des liens importants avec les mouvements ouvriers et les évolutions des contextes socioéconomiques, un patchwork de multiples initiatives citoyennes qui se créent au départ de besoins exprimés ou rencontrés en différents lieux par des publics diversifiés mais tous en difficulté face à l'écrit. Associations qui se questionnent, cherchent, publient, créent leurs référentiels... Qui vivent au gré du volontariat, de la mouvance et de la diversité des financements publics, des mesures d'activation du public concerné... Qui se mobilisent pour défendre le droit de tous à l'alphabétisation, droit aujourd'hui menacé.

En Belgique Francophone la définition de l'alphabétisation et du public visé est claire. Le public « ne maîtrise pas les langages fondamentaux et les savoirs de base équivalent à la fin de l'enseignement primaire et ce dans aucune langue ». L'alphabétisation vise « l'apprentissage des langages fondamentaux équivalent au CEB (fin d'étude primaire) en matière de lecture, écriture, et expression orale ainsi que du calcul ». Le champ de l'alphabétisation regroupe francophones et non francophones, sans la distinction entre analphabétisme et illettrisme telle qu'elle existe en France.

Cette définition est certes importante mais elle n'enlève rien à la complexité liée aux multiples fils qui tissent les actions d'alphabétisation : migration, travail, insertion socio-professionnelle et condition ouvrière, condition féminine, luttes syndicales, éducation populaire, grande pauvreté, échec scolaire, débats culturels, politiques publiques, combats politiques pour plus de justice et d'égalité dont le droit à l'alphabétisation, questionnements pédagogiques,

Le défi du développement du champ didactique est d'y croiser l'ensemble des fils, dont les enjeux sociopolitiques.

Bibliographie

Stercq C. (1984). *Alphabétisation et Insertion professionnelle*. Edition De Boeck, Bruxelles.
<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000147879>

Stercq C. (1997) 30 ans d'alphabétisation à Bruxelles. Dans Hauteceur J-P. *Alpha 1997 – formation de base et environnement institutionnel*. Ministère de l'Éducation du Québec et Institut de l'Éducation de l' UNESCO
https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000106423_fre

Crolop A., Loontjens A. & Stercq C (2007). L'alphabétisation des travailleurs immigrés à Bruxelles. Dans Mohamed el Baroudi, *un fil rouge de 40 ans d'immigration marocaine à Bruxelles. Les cahiers du fil rouge N°7/8* <https://ep.cfsasbl.be/IMG/pdf/cahier7et8.pdf>

Godenir A.(2013) Evaluation des politiques d'alphabétisation : dans le meilleur des mondes ? Dans *30 ans d'alpha : Quelles évolutions ? Quels acquis ? Quels enjeux pour l'alphabétisation en Fédération Wallonie-Bruxelles ? Journal de l'alpha*, n°190, file:///C:/Users/cathe/Desktop/ja190_30_ans_d_alpha.pdf

Laloy D.& Etienne M. (2014) *Alphabétisation et littératie : Politiques, pratiques et publics*. *Revue les politiques sociales* N° 1&2 2014 <https://lespolitiquessociales.org/revues/alphabétisation-et-littératie-politiques-pratiques-et-publics/>

Teresa TEXEIRA LOPO* & Daniel BART**

*Université Lusófona, Lisbonne, Portugal

CeiED

**Université Toulouse Jean Jaurès, Toulouse, France

UMR EFTS

Alphabétisation et émancipation ? Savoir et pouvoir dans les campagnes de la Commission Pró-UNEP et du Mouvement Alfa au Portugal (1974-1976)

Dans les suites de la révolution de 1974, le Portugal a connu deux campagnes d'alphabétisation portées par deux mouvements politiques étudiants (Commission Pró-UNEP et *Movimento Alfa*). De courte durée, ces deux campagnes ont pu être considérées comme des échecs expliqués notamment par le rejet de leur visée politique par la partie de la population proche des positions conservatrices et religieuses (Esteves *et al.*, 2024 ; Mogarro & Pintassilgo, 2009). Complémentairement à ces travaux, cette communication se propose néanmoins d'explorer une autre piste d'analyse de ces « échecs » : la conception de l'alphabétisation dans ces campagnes, inspirée de l'approche « conscientisante » de Freire. Assez paradoxalement, une telle approche a pu en effet être discutée en tant qu'elle présuppose une certaine absence d'autonomie politique du formé mais aussi à l'égard du formateur (Rancière, 2003), voire de l'alphabétiseur lors de sa formation à cette approche. On peut donc se demander si ces inégalités de position dans la conception de ces campagnes n'ont pas contribué à leur rejet. Nombre de travaux ont ainsi souligné la relation entre savoir et pouvoir (Laot, 2009) et les tensions générées en particulier en matière de littératie. C'est donc l'hypothèse d'un effet de cette tension que voudrait explorer cette communication à partir de l'analyse d'un « manuel » d'alphabétisation et de premiers entretiens prévus avec d'anciens étudiants engagés dans ces campagnes (n≥5) visant à recueillir leur point de vue sur les difficultés et limites de celles-ci. En interrogeant de manière critique comment ces campagnes ont construit l'autonomie et l'émancipation des formés, et des formateurs, notre communication voudrait donc contribuer aux débats ouverts par le colloque, en particulier à l'éclairage des enjeux sociopolitiques à l'œuvre dans les conceptions historiques de l'alpha et de ses mises en œuvre (Puren *et al.*, 2021).

Bibliographie

- Esteves, E., Martins, M. & Santos, G. (2024). As campanhas de alfabetização durante a revolução portuguesa de 1974-1976 [Les campagnes d'alphabétisation pendant la révolution portugaise de 1974-1976]. *História - Revista da Faculdade de Letras da Universidade do Porto*, 14-1, 135-159.
- Laot, F. (2009). Formateurs d'adultes et diffusion de la notion de rapport au savoir. Approche socio-historique. Dans Hofstetter, R. & Schneuwly, B. (eds.). *Savoirs en (trans)formation : Au cœur des professions de l'enseignement et de la formation*. De Boeck Supérieur.
- Mogarro, M. J. & Pintassilgo, J. (2009). Educação, cidadania e alfabetização em contexto revolucionário [Éducation, citoyenneté et alphabétisation dans un contexte révolutionnaire]. Dans A. Seça, A. M. Bettencourt, F. Veiga, I. Davies, J. Pintassilgo, L. Cortesão, M. J. Mogarro & R. Vieira (dir.), *A escola como espaço social. Leituras e olhares de professoras e alunos*. Porto Editora.
- Puren L., Adami H. & André V. (2021). L'intégration langagière des adultes migrants allophones dans les travaux du CRAPEL : une didactique fonctionnelle et impliquée. Rétrospective et perspectives. *Mélanges Crapel*, 42-3, 141-177.
- Rancière, J. (2003). Entrevista con Benvenuto, A., Cornu, L. & Vermeren, P. *Revista Educación y Pedagogía*, 15-36, 15-27.

Ulysse BICAL

Centre de sociologie des organisations (Sciences Po / CNRS)

Laurent PUREN

Université de La Réunion

Laboratoire ICARE (Institut Coopératif Austral de Recherche en Éducation) - EA 7389

Archéologie de l'alphabétisation (1945-1978) : regards croisés entre didactique et sociologie de l'action publique

Cette communication propose une exploration à deux voix de la genèse et des mutations de l'alphabétisation des travailleurs immigrés en France. En adoptant une perspective « archéologique », il s'agit de comprendre comment les structures didactiques et politiques se sont articulées pour façonner ce secteur.

Dans un premier temps, Laurent Puren analyse la période 1945-1970 sous l'angle de la didactique des langues. Il retrace l'action conduite par le SUREOM (Service universitaire des relations avec l'étranger et l'Outre-mer), entité rattachée au ministère de l'Éducation nationale, à travers le dispositif des cours du soir aux travailleurs Nord-Africains. L'exploitation d'un important corpus archivistique, composé notamment de comptes-rendus pédagogiques adressés au SUREOM par les instituteurs en charge de ces formations, permet de mettre au jour le poids d'une idéologie coloniale empreinte de paternalisme. Elle éclaire également les tâtonnements méthodologiques de l'époque, oscillant entre une pédagogie héritée du primaire et l'émergence d'une approche plus fonctionnelle, centrée sur les besoins langagiers de la vie quotidienne et professionnelle.

Dans un second temps, Ulysse Bical apporte un regard sociologique sur le tournant des années 1970. Alors qu'en 1974, Paul Dijoud annonce une montée en puissance de la formation linguistique via l'Association pour l'enseignement des étrangers (AEE), l'ambition d'un « service public de l'alphabétisation » s'effondre dès 1978 avec la dissolution de l'AEE. À partir d'archives administratives et syndicales, l'analyse montre comment l'État a orchestré, en période d'austérité, une mise en marché du secteur associatif. Ce basculement vers une logique d'appels d'offres assure la plasticité du système aux réorientations politiques, posant les germes de la gestion managériale qui se généralisera dans les années 1990.

En croisant l'histoire des pratiques de classe et celle des modes de financement, cette intervention éclaire les logiques de contrôle et de promotion sociale qui structurent, aujourd'hui encore, le champ de l'alphabétisation.

Bibliographie

Leclercq V. (2017) : « La formation des migrants en France depuis l'alphabétisation des années 60 ». Dans Adami H. (éd.), *Les migrants face aux langues des pays d'accueil : Acquisition en milieu naturel et formation*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 173-196.

Puren Laurent (2023) : *La formation linguistique des adultes migrants en France métropolitaine avant les années 1960. Les travailleurs « nord-africains » au cœur d'une préhistoire de l'"alpha"*. Vol. 2 du dossier présenté pour l'obtention de l'HDR : *Enquêtes sociolinguistiques et didactiques sur des locuteurs et apprenants français allophones en situations de minoration. Exhumer les mémoires, interroger les politiques, discours, représentations, pratiques et outils*.

Secrétariat d'État aux travailleurs immigrés (1976) : *La Nouvelle politique de l'immigration*. Paris, Secrétariat d'État aux travailleurs immigrés.

ATELIER 6 - Axe 5 - Savoirs, compétences et émotions des personnes en situation d'alphabétisation

Mireille Copin^{1,2}, Cyrille Granget², Simona Anastasio², Lucie Félix², Nancy Sandoval², Cécile Ferlin², Olga Théophanous², Cécilia Gunnarsson² & Hélène Dugros³

1. Technische Universität Braunschweig, Brunswick, Allemagne. English and American Studies

2. Université Toulouse Jean Jaurès, Toulouse, France

Laboratoire de NeuroPsychoLinguistique

3. CASNAV, Académie de Toulouse, France

L'alphabétisation en contexte UPE2A-NSA – Quelle prise en compte des compétences et des parcours des élèves ?

Contrairement à l'alphabétisation des migrants adultes, la scolarisation des mineurs allophones est encadrée par la circulaire n°2012-141 du 2 octobre 2012, précisant la nécessité de prendre en compte les « compétences acquises dans les autres domaines d'enseignement dans le système scolaire français ou celui d'autres pays, en français ou dans d'autres langues ». Comment cet objectif est-il atteint sur le terrain ? Les évaluations de positionnement de la plupart des élèves allophones demandent une maîtrise de l'écrit en L1, ce qui exclut des évaluations les élèves non-scripteurs (Anastasio et al. 2025). Par ailleurs, les enseignants ont des informations éparpillées sur leur parcours de scolarisation.

Nous présenterons une recherche auprès d'adolescents allophones scolarisés en Unités Pédagogiques pour Élèves Allophones Nouvellement Arrivés et Non ou Peu scolarisés antérieurement (UPE2A-NSA/PSA) et discuterons les résultats de différentes méthodes utilisées pour définir leur profil (scolarisation, langues apprises, attitudes, enjeux psychosociaux) et leurs compétences psycho-cognitives et en lecture. Les implications didactiques de nos résultats seront aussi envisagées.

Les participants sont 45 élèves adolescents plurilingues scolarisés depuis peu (un an maximum) en français L2 et répartis dans 4 UPE2A-PSA/NSA. Ils ont passé des entretiens et évaluations en langue choisie avec interprète (ELAL, cf. Moro et al., 2018) et des tests de lecture en français L2 (ECLA 16+, OURA, Beginning Alphabetic Tests & Tools). L'entretien concernant leur parcours et leur rapport à l'écrit permet d'obtenir des informations originales annotées qualitativement puis transformées en données quantitatives pour réaliser des analyses en composantes principales et identifier différents profils d'apprenants. Les profils sont croisés avec les résultats (scores) à l'ELAL et aux tests de dénomination de lettres, décodage de mots familiers et pseudomots pour déterminer le lien entre l'expérience langagière, compétences psycho-cognitives et développement de la lecture. L'analyse qualitative des entretiens avec interprète permet aussi de comparer compétences déclarées et évaluées.

Bibliographie

Anastasio S., Sandoval N., Copin M., Delvaux S., Dugros H., Granget C., Félix L., Shetopalova S., Simon A. & Théophanous O. (2025). Accueil des adolescents migrants pas ou peu scolarisés antérieurement : apport de l'entretien et de l'évaluation en langue choisie, *Symposium LESSLA*, 4 juin 2025, Ville de Québec.

Moro, M.-R., Rezzoug, D., Bensekhar-Bennabi, M., Simon, A., Camara, H., Touhami, F., Rakotomalala, L., Sanson, C., Bossuroy, M., Di Meo, S., Serre-Pradère, G., Yapou, M., Et la participation d' Sarot, A., Falissard, B. et Baubet, T. (2018). L'elal d'Avicenne Un outil transculturel inédit pour évaluer et soutenir les compétences en langues maternelles des enfants. *L'autre*, 19(2), 137-141. <https://doi.org/10.3917/lautr.056.0137>

Carmen AVRAM

Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, France

ALTER (Arts/Langages Transitions & Relations)

Publics cible et dispositifs pour l'alphabétisation : évaluer, orienter, assurer le suivi. L'exemple de la Plateforme d'évaluation linguistique de Pau

Prenant comme point de départ les problématiques développées dans le cadre d'un projet incitatif à la recherche à l'Université de Pau, nous proposons ici une réflexion sur les profils des publics « alpha », en interrogeant des données recueillies grâce à la Plateforme d'évaluation linguistique de Pau, dispositif récent (2021). Le projet avait pour thématique principale la notion d'insécurité langagière (Adami & André, 2014 ; Adami, 2020), en ciblant plus précisément les besoins de formation des formateurs en « alpha » (Dupouy, 2023 ; Leclère & Le Ferrec, 2024 ; Avram, 2026).

Nous interrogerons les profils des personnes accueillies par cette Plateforme linguistique depuis 2023, ainsi que les orientations de formation proposées, en ciblant les profils identifiés comme n'ayant suivi « aucune scolarité » (110 personnes) et ceux ayant suivi une « scolarité primaire » (85 personnes).

Il s'agit plus précisément d'analyser les dossiers d'orientation de ces publics afin de mieux comprendre leurs profils (parcours scolaire, parcours migratoire) et leurs besoins de formation, en suivant une grille d'analyse qui interrogera le niveau évalué lors des tests de langue proposés par la Plateforme (oral et écrit), avec focus sur les productions écrites, et les préconisations faites pour la formation (compte-rendu écrit). Nous proposons également d'analyser les documents de « suivi », lorsque ces personnes initialement « alpha » reviennent pour une nouvelle évaluation, après avoir suivi des cours de langue. Il sera ainsi intéressant d'interroger la fréquence avec laquelle ces personnes reviennent pour l'évaluation linguistique par la Plateforme (6 mois, 1 an en moyenne), les raisons de leur retour et l'évolution de leur niveau en langue. L'analyse de ces données nous offrira un aperçu sur les profils et les besoins des personnes en situation d'alphabétisation dans l'agglomération paloise (2023-2025), nous permettant ainsi de modestement contribuer aux réflexions sur l'alphabétisation.

Bibliographie :

Adami H. (2020). *Enseigner le français aux adultes migrants*. Hachette FLE.

Adami H. & André V. (2014). Les processus de sécurisation langagière des adultes : parcours sociaux et cursus d'apprentissage. *Revue française de linguistique appliquée*, 19-2, 71-83.

Avram C. (2026). Faire sens face à l'insécurité langagière. Dispositifs pour l'alphabétisation et formation des futur.e.s enseignant.e.s. Communication au *Colloque de l'ASDFILE, 40 ans de cursus universitaires en didactique du FLE. Ancrages historiques, problématiques actuelles et perspectives*, 8-9 janvier 2026, Sorbonne Nouvelle.

Dupouy M. (2023). Accompagner les bénévoles de la formation linguistique pour adultes en situation d'appropriation du français. Présentation d'un dispositif, enjeux de recherche et de formation. *Les cahiers de l'Acedle*. 21-1. <https://journals.openedition.org/rdlc/11986>

Leclère M. & Le Ferrec L. (2024). Apprendre à lire et à écrire à des adultes migrants : pour une approche actionnelle des apprentissages fondamentaux de la lecture-écriture en FLS. Dans Bruley C. & Cadet L. *Enseigner le français en contexte migratoire : ingénierie, littératie, inclusion*, (209-234). Peter Lang.

Bénédicte KACHEE

Université Lumière Lyon 2 - Cergy Paris Université

Laboratoire ICAR - France

Parcours des personnes en situation d'alphabétisation : quelques données sur les difficultés d'accès à l'école dans le monde

Cette intervention pose la question des parcours des personnes en situation d'alphabétisation, en amont de leur migration, pour tenter de mieux saisir les contextes, et certaines des causes de la non-scolarisation ou de la déscolarisation précoce des enfants dans les pays de provenance.

Cette communication aborde les enjeux psychosociaux de l'alphabétisation en regardant les toutes premières expériences d'exclusion scolaire vécues par les enfants. Cela peut constituer un élément éclairant sur le vécu des adultes qu'ils deviennent. Confrontées à la migration, ces personnes non ou très peu scolarisées sont celles que l'on retrouve parmi les apprenants dits « en situation d'alphabétisation », accompagnées dans les dispositifs de formation linguistique (Adami, 2011). Il s'agit donc de contribuer à une meilleure connaissance des apprenants, et à une meilleure compréhension de leurs itinéraires d'apprentissage (Gouaïch & Roubaud, 2024).

Cette communication s'appuiera sur des données en cours d'analyse, collectées dans le cadre d'un travail de recherche portant sur les parcours d'apprentissage des adultes migrants. Ce travail s'ancre dans une pratique professionnelle ayant donné lieu à plus de 250 entretiens, dont une part importante de personnes en situation d'alphabétisation, au sujet de leur parcours initial (Triby, 2022). L'angle d'analyse choisi est celui des ruptures identifiables dans le récit (ruptures biographiques, socioéconomiques et géopolitiques). Quelques extraits de récits d'adultes en situation d'alphabétisation seront sélectionnés afin d'incarner ces parcours. L'exposé s'appuiera également sur les données produites par les organisations telles que l'UNICEF et l'UNESCO, ou encore des données issues de l'étude ELIPA.

Ces données de différentes natures amèneront à aborder les questions socio-économiques, de genre, ainsi que l'impact de la santé des enfants sur l'accès à l'éducation (UNICEF, 2022). La démarche méthodologique est donc de croiser les données institutionnelles avec le vécu des personnes concernées pour faire émerger des éléments parlants sur la réalité de l'alphabétisation.

Bibliographie

Adami, H. (2011). Parcours migratoires et intégration langagière. Dans J. Mangiante (dir.), *L'Intégration linguistique des migrants*. Artois Presses Université. <https://books.openedition.org/apu/7683?lang=fr>
DOI : [10.4000/1895.2](https://doi.org/10.4000/1895.2)

Gouaïch, K., Roubaud, M-N, (2024). « Prendre en compte les parcours sociolangagiers des migrants : Mieux comprendre ce qui se joue lors des interactions langagières didactiques », *Recherches en didactique des langues et des cultures* [En ligne], 22-1

Ministère de l'Intérieur et des Outre-Mer. ELIPA 2, *Enquête Longitudinale sur l'Intégration des Primo-Arrivants, menée en collaboration avec le Service Statistiques Public, la Direction Générale des Étrangers en France, le monde associatif et la recherche universitaire spécialiste des problématiques migratoires entre 2019 et 2022*

<https://www.immigration.interieur.gouv.fr/Info-ressources/Etudes-et-statistiques/Etudes/Etudes/Revue-Elipa-2>

Triby, E. (2022). Chapitre 1. Panorama des formes d'entretien : valeur de la parole et pertinence du matériau. Dans B. Albero et J. Thievenaz *Enquêter dans les métiers de l'humain : Traité de méthodologie de la recherche en sciences de l'éducation et de la formation*. Tome II (2^e éd., p. 168-184). Éditions Raison et Passions. <https://doi-org.bibelec.univ-lyon2.fr/10.3917/rp.alber.2022.02.0168>.

UNICEF (2022). Rapport *En quête d'une éducation pour tous en Afrique de l'Ouest et du Centre : Que nous disent les données sur les enfants en situation de handicap ?*, Editions UNICEF

Session 3 de communications - 15h30

ATELIER 7 - Axe 3 - Démarches et pratiques didactiques

Aurélié AUDEMAR

Collectif Alpha asbl, Bruxelles, Belgique

L'apprentissage de l'oral dans les groupes dits « débutants » : quels obstacles ? Comment les dépasser ?

Alphabétiser des personnes peu outillées en français oral pose de nombreux défis pédagogiques aux formatrices qui peuvent se trouver démunies face aux différents enjeux et obstacles en présence. La documentation au sujet de l'alphabétisation des groupes constitués d'allophones, non ou peu scolarisés, s'avère cependant encore rare. Il est ici proposé d'alimenter le travail de réflexion à ce sujet.

Dans cette perspective, l'intervention présentera :

- les obstacles identifiés au développement des compétences orales dans les groupes dits « débutants » ;
- leurs traductions en enjeux et objectifs ;
- des ressources à disposition pour créer des démarches et qui répondent aux défis pédagogiques formulés ;
- des extraits de démarches issues de projets.

L'exposé s'appuiera sur le cadre de référence pédagogique pour l'alphabétisation populaire développé par Lire et Écrire Belgique, ainsi que sur différentes démarches d'apprentissage de l'oral, expérimentées au sein de l'association bruxelloise, le Collectif Alpha.

Bibliographie

Stercq C. & Audemar A. (coord.) (2017). Balises pour l'alphabétisation populaire, Comprendre, réfléchir et agir le monde : Cadre de référence pédagogique de Lire et Écrire. Lire et Écrire Communauté française. https://lire-et-ecrire.be/IMG/pdf/balises_pour_l_alphabétisation_populaire.pdf

Audemar A. (2023). Quel français oral apprendre pour une alphabétisation émancipatrice ? Dans Le Journal de l'alpha n°230. *Les langages qui discriminent - Et ceux qui émancipent*. Lire et Écrire Communauté française. <https://journaldelalpha.be/quel-français-oral-apprendre-pour-une-alphabétisation-émancipatrice/>

Audemar A. (2023). Y a plus de saisons ?! De la construction d'un calendrier perpétuel à des pistes de réflexions et d'actions sur des enjeux climatiques, antiracistes et sociaux. 1001 idées pour une alphabétisation émancipatrice. Collectif Alpha. <http://www.cdac-alpha.be/Record.htm?idlist=1&record=19127554124919457369>

Audemar A. (2024). Lier et délier les langues en alphabétisation pour adultes. Dans Dialogue n°191 *Langages...et langues de l'école*, GFEN. <https://gfen.asso.fr/wp-content/uploads/2024/01/dialogue-191-extraits-new-site.pdf>

Audemar A. (2025). L'oral débutant en alpha populaire. 1001 idées pour une alphabétisation émancipatrice. Collectif Alpha. http://www.cdac-alpha.be/GED_BIZ/195633591381/2025_oral-debutant-en-alpha-pop_ARTICLE.pdf

Alice LENESLEY
SCAP, Paris, France

Un chemin vers une pédagogie émancipatrice avec la Méthode Naturelle de Lecture-Écriture (MNLE) : Désapprendre et rencontrer avant d'enseigner

Commencer à enseigner en alphabétisation peut être déroutant : comment apprend-on à lire et écrire adulte, dans une autre langue que la sienne ? Comment nous, formateur-ices, devons-nous procéder ? Je suis passée par de nombreux questionnements, doutes, échecs, découragements lors de mes premières années et, au bout de cinq années d'errance et de tâtonnements, en 2015, j'ai découvert la Méthode Naturelle de Lecture-Écriture (M.N.L.E.) et la pédagogie Freinet. Ce fût un bouleversement pédagogique, intellectuel, militant et politique.

La pédagogie Freinet est d'autant plus pertinente quand il s'agit de personnes peu ou pas scolarisées, souvent marquées par ce stigmate invisible, mais puissant, donnant lieu à une liste de manques que la société préfère souvent souligner, plutôt que le parcours, le plurilinguisme, le courage, les stratégies d'apprentissage et de survie.

Cette pédagogie émancipatrice repose sur plusieurs piliers essentiels en alphabétisation : partir de la parole des personnes, se mettre en retrait en tant que formateur-ices dès que possible, les amener à chercher et à analyser, installer le respect et la coopération et toujours favoriser l'autonomie et la réussite. Ces bases, mises au point après de nombreuses discussions, lectures et des années de pratique et d'expérimentation, n'ont pas été sans difficultés car la pédagogie Freinet s'oppose à la culture scolaire traditionnelle et à de nombreuses notions apprises pendant les études de FLE. De plus, des réflexions constantes sont nécessaires pour l'adapter aux adultes allophones en alphabétisation, car Célestin Freinet travaillait avec des enfants francophones. Malgré cela, c'est une source inépuisable d'inspiration et d'outils, car elle mène les formateur-ices et les apprenant-es vers une relation égalitaire et joyeuse, vers l'émancipation de toutes, où le pouvoir est partagé.

Pendant cette communication, mon chemin vers une pédagogie émancipatrice agira comme un fil rouge. J'y présenterai les postulats de Célestin Freinet et la façon dont nous avons adapté son approche à la formation linguistique d'adultes qui relèvent de l'alphabétisation.

Bibliographie

Danielle de Keyzer.(1999). Apprendre à lire et à écrire à l'âge adulte, MNLE. Éditions Retz

Patrick Michel. (2013). Du sens au signe. Su signe au sens. Une méthode intégrative pour apprendre à lire et devenir lecteur à l'âge adulte. Collectif Alpha

Guy Goupil. (2007) Comprendre la pédagogie Freinet. Genèse d'une pédagogie évolutive. Amis de Freinet

Nicole Auxépaules, Martine Legay, Claude Le Loarer, Audrey Marie, Amélie Meslier, Julie Müh & Marina Porée.(2025) Méthode Naturelle d'Écrit-Lire MNLE. Éditions ICEM Pédagogie Freinet

bell hooks.(2019) Apprendre à transgresser. éditions Syllepse

Caroline VENAILLE
Le Mans Université, France
Centre de Recherche en Éducation de Nantes (CREN)

Être en situation de « faible littératie » lors d'une installation en France : de quelle(s) culture(s) de l'écrit numérique parle-t-on ?

Nos questionnements autour de l'imbrication de compétences technolinguistiques (Paveau, 2019) attendues en formation linguistique destinées à des personnes s'installant en France nous ont conduit à nous intéresser à des ateliers étiquetés comme « alpha » par différentes structures (Chen, Venaille, 2025). En interrogeant les notions d'alphabétisation, d'illettrisme et d'illectronisme dans la lignée de ce qu'elles disent des rapports scolaires français au lire-écrire (Lahire, 2005), nous souhaitons développer dans l'axe 3 une réflexion sur les attendus d'une culture numérique écrite française face aux pratiques littéraciques existantes sur smartphone de personnes dites peu scriptrices et peu lectrices, soumise à une forte charge administrative. Qu'entend-on par « faible littératie » dans les discours des formatrices face à une évolution des gestes de lecture-écriture ? Quelles remédiations technolinguistiques proposer ? Pour qui ? Pour quoi dans un contexte de formation où il faut prioriser dans un temps et un espace particulièrement contraint ?

Ces questionnements sont ancrés autour du programme du BELC-Cité langue française « vers l'autonomie linguistique et numérique », parcours « utiliser le numérique pour développer les compétences de base (publics en situation d'illettrisme ou d'alphabétisation) » en tant qu'auditrice libre. Un carnet d'observation ethnographique a permis de prendre note des échanges, considéré comme corpus primaire. Ces temps et espace de dialogue ont également permis de réunir deux corpus secondaires : des documents cadres en circulation dans les terrains professionnels des formatrices (marchés, appels à projets publiés entre 2022 et 2025) et des entretiens menés en aval auprès des formatrices. Notre communication analysera les représentations et pratiques des formatrices au regard des discours instituants dont elles dépendent. L'étude interrogera les liens entre compétences techniques, culturelles et linguistiques proposées dans un contexte où les contraintes administratives écrites deviendraient vectrices de perte d'autonomie. Si les individus sont invités à se conformer à des compétences attendues, la conception des dispositifs sociotechniques eux-mêmes semblent peu questionnée.

Bibliographie

Brotcorne, P. (2025). Figure d'usagers numériques par défaut et inégalités. *Réseaux*, 249-250(1), 219-246. <https://doi.org/10.3917/res.249.0219>.

Bruley, C., Cadet, L. (éds). (2025). Enseigner le français en contexte migratoire / ingénieries, littératie, inclusion, Peter Lang.

Chen, Y. Venaille, C. (2025). L'écrit numérique dans des ateliers linguistiques et numériques : représentations et pratiques de formatrices. *Langues modernes*, 4. 10-25.

Lahire, B. (2005). L'invention de l'illettrisme. La Découverte.

Paveau, M-A. (2019). Discours numériques natifs. Des relations sociolangagières connectées, *Langage et société*. 169.

ATELIER 8 - Axe 4 - Formation de formateurs (oral/écrit)

Marielle RAFANOMEZANA ANDRIAMASINDRANO

Université de La Réunion, Saint-Denis, La Réunion (France)

Laboratoire ICARE – Institut Coopératif Austral de Recherche en Education et en Formation

« L'oral au service de l'entrée dans l'écrit ? Le cas des formations linguistiques dédiées aux adultes allophones de La Réunion et Mayotte ».

En contexte plurilingue, en territoire ultramarin, les dispositifs de formation linguistique analysés sur le plan sociodidactique dans le cadre de cette recherche doctorale, sont empreints de représentations sociolinguistiques singulières sur l'entrée dans l'écrit. Parfois considéré comme un objet « fantasmé », l'écrit fait l'objet d'une didactisation spécifique quand l'oral lui, en tant qu'objet d'apprentissage, semble être relégué au second plan.

Cette centration sur l'écrit invite au questionnement s'agissant du rôle de « l'oralité » en atelier, de la priorisation des objectifs linguistiques et pragmatiques. Les entretiens menés pendant un an dans le cadre d'une enquête exploratoire ainsi que les observations d'ateliers font apparaître des tendances quant aux positionnements des formateurs. Les trajectoires linguistiques, professionnelles, le rapport aux langues locales, au cadre scolaire, semblent influencer sur les pratiques formatives à l'oral.

Si, dans ce contexte, en tant qu'objet d'apprentissage, l'oral semble de prime abord être le parent pauvre de la didactique dédiée aux adultes allophones, sa place en tant qu'outil d'apprentissage se voit renégociée, réaménagée, dans le discours, en atelier, également lorsqu'on observe les interactions orales.

Bibliographie

Adami H. (2012). La formation linguistique des migrants adultes. *Savoirs*, n° 29, vol. 2. pp. 9-44.

Beacco J.-C. (2008). *Les langues dans les politiques d'intégration des migrants adultes*. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Domp martin-Normand C. (2023). *Tricotissages expérientiels et épistémologiques en plurilinguisme - L'atelier d'écriture comme approche sensible en didactique des langues*. Dossier d'Habilitation à Diriger des Recherches (HDR). Université de Nancy.

Nonnon E. (1999). L'enseignement de l'oral et les interactions verbales en classe : champs de référence et problématiques. *Revue française de pédagogie*, n° 129. pp. 87-131.

Puren L. (2023). *Enquêtes sociolinguistiques et didactiques sur des locuteurs et apprenants français allophones en situations de minoration*. Dossier d'Habilitation à Diriger des Recherches (HDR). Université Montpellier 3 - Paul Valéry.

Savelli M. (2003). L'oral au service de l'écrit. *Lidil*, n° 27. pp. 41-54.

Catherine MAYNARD, Suzie BEAULIEU, Véronique FORTIER & Valérie Amireault
Université du Québec à Montréal, Montréal, Canada
Département de didactique des langues

Le rapport à l'écrit d'enseignantes en alphafrancisation au Québec

Au Québec, de nombreuses personnes adultes immigrantes en apprentissage de la langue et de la littératie (PAIALeL) fréquentent des classes d'alphafrancisation, où elles réalisent leurs premiers apprentissages de l'écrit dans une langue additionnelle, le français. Or, les pratiques d'enseignement employées pour soutenir le développement des compétences en littératie des PAIALeL ont bien souvent une portée limitée (Reder, 2015). Ces pratiques, centrées sur la forme, visent notamment le développement d'habiletés techniques et l'étude des correspondances graphophonologiques (Ollerhead, 2012), un constat réitéré en contexte québécois (Maynard et al., 2024).

Ainsi, nous nous sommes questionnées sur les raisons qui sous-tendent, chez les enseignant.e.s, le choix de telles pratiques. Pour ce faire, nous avons eu recours à la notion de rapport à l'écrit, développée en contexte de français langue première (Barré-de Miniac, 2015; Chartrand et Blaser, 2008) et plus récemment utilisée par les didacticien.ne.s du français langue additionnelle (Delebarre, 2022). Le rapport à l'écrit, sur le plan didactique, permet notamment de documenter les conceptions qu'ont les enseignant.e.s de l'écrit et de son apprentissage ainsi que les pratiques d'enseignement qu'ils et elles privilégient. Notre communication vise donc à répondre à la question suivante : Quel rapport à l'écrit entretiennent les enseignant.e.s en alphafrancisation?

Pour répondre à cette question, nous avons collecté des données auprès de six enseignantes de deux centres d'éducation aux adultes au Québec. Nous avons effectué avec chacune d'elles une entrevue individuelle permettant de documenter en profondeur leur rapport à l'écrit. Au moyen d'une analyse thématique des données recueillies, nous avons mis en lien les conceptions et les pratiques déclarées par les participantes. Cela a permis de faire émerger deux profils d'enseignantes chez qui conceptions et pratiques didactiques sont alignées, soit un premier profil associé à un rapport à l'écrit limitatif et un deuxième profil associé à un rapport à l'écrit émancipateur.

Bibliographie

Barré-De Miniac, C. (2015). *Le rapport à l'écriture. Aspects théoriques et didactiques* (2^e éd.). Presses universitaires du Septentrion.

Chartrand, S.-G. et Blaser, C. (2008). *Le rapport à l'écrit : une notion pour enseigner de l'école à l'université*. Presses universitaires de Namur.

Delebarre, J. (2022). *Explorer le rapport à l'écrit en français langue seconde par une approche diachronique et contextualisante : Le cas d'élèves locuteurs de langues africaines de tradition orale* [thèse de doctorat, Université Paul Valéry Montpellier III]. HAL Thèses. <https://theses.hal.science/tel-03478498/>

Maynard, C., Beaulieu, S., Fortier, V., et Laberge, C. (2024). Towards the adoption of a balanced approach to literacy instruction in LESLLA classrooms in Québec, Canada. *Apples - Journal of Applied Language Studies*, 18(2), 21–38.

Ollerhead, S. (2012). Passivity or potential? Teacher responses to learner identity in the low-level adult ESL literacy classroom. *Literacy at Numeracy Studies*, 20(1), 63–84.

Reder, S. (2015). Expanding emergent literacy practices: Busy intersections of context and practice. Dans M. G. Santos et A. Whiteside (dir.), *Low-educated second language and literacy acquisition (LESLLA) : Proceedings of the 9th symposium* (p. 1-29). Lulu Publishing Services.

Juliette DELAHAIE, Céline BEAUGRAND et Emmanuelle CANUT

Université de Lille, France

Laboratoire Savoirs, Textes, Langage, UMR 8163

Se former à enseigner l'oral et l'écrit à un public migrant infra A1 : enjeux et apports de la plateforme expérimentale DARIA

Axe 4 : enjeu formation de formateurs

Accompagner en français L2 des publics migrants ayant de faibles compétences à l'écrit nécessite des démarches et des outils spécifiques qui sont encore assez peu fréquents sur le marché, et les formateur·rices en FLE ou FLI, expert·es et plus encore bénévoles, n'ont que très rarement une formation solide en la matière (Puren et al., 2024). Issue de plusieurs années de recherches sur les pratiques d'accompagnement auprès des publics en exil (Delahaie et Canut, à paraître), la plateforme d'auto-formation contextualisée *DARIA* (projet prématuration/CNRS Innovation) propose à la fois des contenus d'enseignement pour des publics peu ou pas alphabétisés en français et/ou dans leur L1, et des outils d'auto-formation pour permettre une prise en main efficace de l'approche d'alphabétisation proposée.

Cette dernière constitue une démarche novatrice, éprouvée sur le terrain, intégrant la dimension interculturelle et un enseignement structuré des compétences orales et écrites en appui sur la démarche de la dictée au formateur. L'objectif de cette communication est de présenter les résultats d'une étude qualitative faite à Lille durant 6 mois, et visant à tester la pertinence du dispositif *DARIA*, tant du point de vue des pratiques d'enseignement en classe que de la montée en compétence en auto-formation de trois formatrices de profil différent : une formatrice expérimentée intervenant dans un centre de formation avec des apprenants de niveau A0-A1 et deux bénévoles intervenant dans une association avec le même type de public. À partir d'un protocole de test rigoureux permettant un suivi étroit des formatrices (notamment à travers deux entretiens et trois enregistrements vidéo de sa pratique, avant et pendant l'utilisation l'outil *DARIA*), nous questionnerons les possibilités de transfert pédagogique offertes par les outils d'auto-formation, notamment à travers l'analyse multimodale de l'agir professoral (Azaoui, 2014) et l'éventuelle acquisition de gestes professionnels propres à la méthode *DARIA* (Tellier, 2008 ; Bucheton et Soulé, 2009).

Bibliographie

- Azaoui B. (2014). Analyse multimodale de l'agir professoral et degré de granularité de traitement. Réflexions méthodologiques. *Lidil*, 49, 17-32. <https://doi.org/10.4000/lidil.3419>
- Bucheton D. & Soulé Y. (2009). Les gestes professionnels et le jeu des postures de l'enseignant : un multi-agenda de préoccupations enchâssées. *Éducation & Didactique*, 3(3), 29-48. <https://doi.org/10.4000/educationdidactique.543>
- Delahaie J. & Canut E. (à paraître). *L'accompagnement des publics en exil. Problèmes de langue et modalités de communication*. Presses Universitaires du Septentrion.
- Puren L., Pivot B. & Maurer B. (2024). État des lieux des formations universitaires en FLE proposées en France dans le domaine de l'alphabétisation en 2024. *Revue TDFLE*, 84. https://doi.org/10.34745/numerev_2556
- Tellier M. (2008). *Les gestes pédagogiques dans l'enseignement du français langue étrangère*. Ophrys.

ATELIER 9 - Axe 6 - Dispositifs et expériences de terrain

Shanie GAUDET & Chloé GAUDET

Centre d'éducation des adultes Le Phénix, Québec, Canada & CUMF Hochelaga-Maisonneuve de l'Université de Montréal, Montréal, Canada

Développement d'un outil d'aide à la communication en contexte de soins de santé pour personnes immigrantes en processus d'alphabétisation

Dans les centres de formation accueillant des personnes immigrantes en processus d'alphabétisation (PIPA) au Québec, le personnel enseignant manque souvent de matériel adapté pour soutenir la communication des PIPA avec les professionnel·les de la santé. En l'absence de ressources conçues spécifiquement pour cette population, ils·elles doivent recourir à du matériel destiné à d'autres publics, peu adaptés aux besoins des PIPA, notamment en matière de lisibilité. Pour répondre à ce besoin, une recherche-développement (RD), une démarche empirique visant le développement d'un objet pédagogique et impliquant une collaboration étroite avec les acteur·trices du terrain, a été menée (Harvey et Loiselle, 2009; Bergeron et Rousseau, 2021). La démarche a suivi une logique itérative de conception, d'expérimentation et d'ajustement.

La première itération a consisté en observations et consultation avec une médecin, permettant d'identifier les obstacles communicationnels et de déterminer les contenus prioritaires. À partir de ces besoins, un carnet santé a été conçu selon la grille d'analyse de supports écrits de Laberge (2023). La deuxième itération a servi à valider le carnet avec deux enseignantes, dont les commentaires ont mené à des ajustements pour améliorer lisibilité et pertinence. La troisième itération s'est déroulée en contexte pédagogique, où le carnet a été présenté aux PIPA et utilisé en salle de classe, permettant d'affiner l'outil pour ses usages pédagogiques et médicaux. Cette RD a abouti à un carnet santé adapté aux réalités des PIPA, mobilisable comme support pédagogique et outil de communication en consultation médicale. Elle illustre comment des démarches de terrain, menées en collaboration avec les milieux, peuvent contribuer au développement de ressources concrètes répondant aux besoins des centres de formation en alphabétisation des personnes immigrantes.

Bibliographie

Bergeron, L. et Rousseau, N. (2021). *La recherche-développement en contextes éducatifs : Une méthodologie alliant le développement de produits et la production de connaissances scientifiques*. Presses de l'Université du Québec.

Harvey, S. et Loiselle, J. (2009). Proposition d'un modèle de recherche-développement. *Recherches qualitatives*, 28 (2), 95-117.

Laberge, C. (2023). La littératie visuelle : un cadre pour analyser des activités orales utilisées en alphabétisation-francisation des adultes, mais conçues pour un public différent. *La Revue de l'AQEFLS*, 36(1). <https://doi.org/10.7202/1108566ar>

Marie Di Folco, Delphine Morinière, Ismael Bocoum & Marie-Lou Biedron
Association Langues comme Une et Bibliothèque Municipale de Lyon (EPN)

Quand le numérique favorise l'alphabétisation et réciproquement : retour d'expérience sur un partenariat jugé fructueux entre une association et un espace public numérique

Depuis 2017, l'association Langues comme Une et la Bibliothèque municipale de Lyon, par le biais de la participation active des médiateur/trices numériques des EPN de la Guillotière, de la Part-Dieu et de Gerland, ont développé un partenariat original autour de "modules d'alphabétisation" destinés à des adultes en situation d'alphabétisation. Ces modules de 60 heures, organisés sur 10 semaines, accueillent entre 12 et 15 participant/es, de manière inconditionnelle et sans financement institutionnel, garantissant ainsi leur indépendance et une totale liberté pédagogique. Les ateliers numériques, qui représentent 8 heures de chaque module, ont connu depuis leur création des évolutions majeures, tant dans leurs objectifs que dans leurs formes. Conçus initialement comme des temps d'initiation technique aux outils numériques, ces ateliers se sont progressivement transformés en espaces d'exploration pédagogique, aussi bien pour les formatrices en alphabétisation, que pour les médiateurs numériques. En effet, nous observons que le couplage des enjeux, propres aux deux environnements réunis (la littératie en formation et les usages numériques dans les EPN), mis en œuvre dans les activités proposées aux apprenants, produit des effets réciproques bénéfiques. Par exemple, le travail sur ordinateur développe des formes de comportements d'apprentissage propices à l'acquisition progressive de l'écrit. Et en retour, les activités de littératie développent une certaine aisance des outils techniques numériques.

Cette communication, présentée sous la forme d'un récit de pratiques, se propose de présenter le cadre et les modalités concrètes de cette collaboration, en soulignant les apports de l'interdisciplinarité entre formatrices en alphabétisation et médiateur/trices numériques. Nous reviendrons sur les expérimentations menées, les évolutions mises en œuvre, ainsi que sur les effets identifiés, notamment des usages numériques sur le processus d'alphabétisation lui-même. Nous évoquerons enfin les questions toujours en suspens, l'appréciation et l'intérêt encore peu élucidés pour certaines pratiques de la part des apprenant/es, et les pistes de réflexion qui justifient la poursuite de ces ateliers hors cadre institutionnel.

Bibliographie

Galván Castaño I. (2020). *Adultes en difficulté avec l'écrit et nouvelles technologies : quel accès et quels usages ?* Conclusions d'un sondage auprès d'apprenants en alphabétisation à Bruxelles, *Journal de l'Alpha*, n° 218.

Amadiou F. et Tricot A. (2014). *Apprendre avec le numérique. Mythes et réalités*, Retz.

Abdel Sayed E. (Ed.). (2013). *Pratiques de l'écrit et culture numérique*, Initiales.

Cadre de références des compétences numériques dans une perspective d'alphabétisation populaire : *citoyen dans un monde numérisé : quels savoirs, quelles compétences ?* Lire et Ecrire. (Mai 2024). Bruxelles : https://lire-et-ecrire.be/IMG/pdf/cadre_de_reference_des_compences_numeriques.pdf

AlphabéTIC : *L'alphabétisation contre la fracture numérique*, *Journal de l'Alpha*, n°182, Lire et Ecrire. (2012). https://lire-et-ecrire.be/IMG/pdf/ja182_alphabetic.pdf

Lorraine DUMOULIN
Langues Plurielles, Paris, France

L'alphabétisation en contexte professionnel : le Français Compétence Professionnelle (FCP) auprès de salarié·es et demandeur·euses d'emploi.

Langues Plurielles est un organisme de formation linguistique en SCOP dont le projet réside dans la défense et la valorisation du levier d'émancipation que constitue la formation en français et en compétences clés. Nos formations en FCP s'adressent à des salarié·es et demandeur·euses d'emploi de secteurs variés. Dans la restauration ou le BTP notamment, une partie des besoins relèvent de l'alphabétisation. Depuis des années, en équipe, nous pensons et construisons notre pratique de l'alphabétisation sur le terrain, avec la réalité des stagiaires.

Notre communication montrera comment, de la rencontre initiale au bilan final, avec les responsables d'une part et les stagiaires d'autre part, le FCP en alphabétisation est au service des personnes et de la valorisation de leurs projets. Au cœur de notre approche, il y a les récits d'expériences des personnes (besoins au travail ou projets professionnels, stratégies, attentes en formation), le travail d'enquête de l'équipe (écoute, recherche de documents, observation, didactisation de situations professionnelles), et la réalisation de projets pédagogiques signifiants.

Dans cette perspective actionnelle professionnelle, nous articulons des approches et des outils en alphabétisation et en FLE. Nous présenterons un exemple de formation en alphabétisation du bâtiment où sont travaillés en écho le déchiffrage, la lecture et la production d'écrits courts (par manipulation d'étiquettes et écrits contextualisés), le repérage dans des écrits complexes, la communication orale et la capacité d'agir en réalisant des tâches professionnelles identifiées comme pertinentes. Nous évoquerons l'usage pédagogique du numérique et la mobilisation de ressources conçues pour ce public telles que les fiches pédagogiques TV5MONDE « À chacun son métier ».

Ce travail concret fixe en alphabétisation des objectifs appréhendables et accessibles. Il favorise la montée en compétence professionnelle, l'accessibilité à la formation qualifiante et à l'emploi. En cela, il constitue également un point de départ vers d'autres projets.

Bibliographie :

Lire et Écrire (2024). *Balises pour l'alphabétisation populaire : cadre de référence pédagogique de Lire et Écrire*. Lire et Écrire

Mourlhon-Dallies, F. (Coord.) (2007, juillet). Langue et travail. *Le Français dans le monde, Recherche et applications* (42).

Mangiante, J-M. (Dir.) (2011). *L'intégration linguistique des migrants*. Artois Presses Université.

Pastre P., Mayen P. & Vergnaud G. (2006, janvier-mars). La didactique professionnelle. Dans *La construction des politiques d'éducation : de nouveaux rapports entre science et politique. Revue française de pédagogie* (154), pp. 145-198.

(2019, 4^e trimestre). Validation des compétences et certification : solution ou illusion pour le public de l'alpha ? *Journal de l'Alpha*, (215).